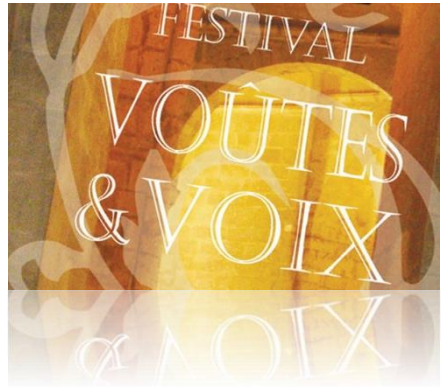




Les Amis de l'Abbatiale et de l'Abbaye de Vertheuil



PROGRAMME XIII^{ME} EDITION



Vendredi 22 Juillet 2016
GROUPE MOREAS
UN SOIR EN GRECE



XIII^{ÈME} EDITION D'UN FESTIVAL UNIQUE EN SON GENRE

VERTHEUIL, c'est ce beau village du haut-médoc, qui, avec son patrimoine architectural remarquable, forteresse médiévale, abbaye néo-classique et église abbatiale, est mentionné dans tous les guides touristiques.

Dans cette abbatiale romane qui a accueilli les pèlerins en route pour Saint-Jacques de Compostelle, est organisé, depuis plus de dix ans, un festival original intitulé « Voûtes et voix ».

Labellisé « Scènes d'Été en Gironde » par le Conseil Départemental, il accueille des groupes vocaux ou solistes de haut niveau pour des concerts qui se déroulent chaque vendredi à 21H et se terminent dans la salle capitulaire de l'abbaye, par une rencontre avec les artistes autour d'un verre de vin offert par les châteaux viticoles de Vertheuil, classés en appellation haut-médoc, et un cocktail réalisé par l'association.

On a pu entendre par le passé « Carmen » ou la « Misa criolla », les ensembles baroques Sagittarius, Orféo ou Les Caractères, les tziganes d'Urs Karpatz, le Flamenco, le Fado, l'Opéra ou le Gospel, des cuivres et des voix, des polyphonies, des chœurs d'hommes ou d'enfants, dans un répertoire mêlant le profane et le sacré, le folklore et la mémoire des peuples.

Illustrant un festival qui veut faire vivre la musique auprès du plus grand nombre, grâce à l'instrument le plus surprenant qui soit, la voix, ces concerts proposent un programme mêlant intimisme et flamboyance, écoute et partage, rigueur du chant et souffle imprévisible de l'âme, sous l'extraordinaire acoustique des voûtes d'un édifice qui a traversé le temps.

Styles variés, qualité incontestable des interprètes, beauté du lieu, en font un évènement incontournable à ne pas manquer.

Nous sommes heureux de vous compter parmi ceux qui apprécient notre démarche.

Michèle MORLAN-TARDAT,

Présidente de l'association « Les Amis de l'abbaye de Vertheuil » organisatrice du Festival.



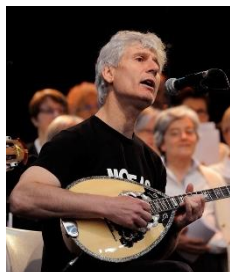
La mer et le soleil, les îles et les plages oniriques, une langue dont l'origine se perd dans la nuit des temps indo-européens, des visages frais ou ridés et porteurs de tant de mémoire... et la musique... cette musique aux lancinances vives, prêtes à faire éclater le cœur à la moindre croche pointée... Voilà

la Grèce que cherchent, que voient, ceux qui l'invitent à leur table, donnant ainsi raison au poète (*Alfred de Musset*) qui scandait au XIX^e siècle « *La Grèce, Ô ma Mère, où le miel est si doux...* »



Cybèle Castoriadis - Chant : Cybèle est née à Paris, dans une famille de mélomanes. C'est à l'âge de sept ans, en entendant « Jésus que ma joie demeure » en classe qu'elle décide de devenir chanteuse. À la maison, les sonates de Beethoven côtoient les chansons de Prévert et Kosma, sans oublier les Frères Jacques et les

disques de *rébétiko*. Elle commence très tôt ses études musicales. Sa pratique du chant l'amène du lyrique aux musiques contemporaines en passant par la variété et le jazz, mais aussi au théâtre, Théâtre de la Bastille, et pour la saison 2014-2015 dans *Mataroa : la Mémoire trouée* au Théâtre du Soleil. Elle a donné de nombreux concerts en France et en Grèce : chansons de Kurt Weill, standards de jazz, répertoire de chansons noires (commande de la Ville de Paris pour la fête de la Musique). En 2013, elle chante des œuvres du compositeur contemporain Thierry Pécou au musée de l'Acropole d'Athènes, dans une soirée consacrée à la France et à la Grèce, accompagnée par un orchestre symphonique sous la direction de Dionysios Dervis-Bournias.



Dimitris Mastrogioglou - Bouzouki : né en 1962 à Athènes en Grèce, il a commencé à jouer du bouzouki à l'âge de huit ans. A treize ans, il donne son premier concert public, pour Chypre. Parallèlement à l'étude du bouzouki, il suit des cours au Conservatoire National Supérieur d'Athènes de 1979 à 1990 et obtient les diplômes d'harmonie, de contrepoint,

d'orchestration et de fugue. Il est également diplômé de l'université Paris VIII en licence, maîtrise et master 2 de musique. Dimitris Mastrogioglou a donné de multiples concerts en Grèce, de 1983 à 1990, avec de nombreux compositeurs et chanteurs. Des tournées l'ont amené à se produire dans de nombreux pays : Espagne, Angleterre, Autriche, Suisse, Koweït, Egypte, Israël, Albanie, Italie, Australie, Liban. En France où il réside désormais, Dimitris Mastrogioglou a enregistré la musique du spot publicitaire pour Chypre en 1992, s'est produit lors de la cérémonie de clôture des jeux méditerranéens dans les arènes de Nîmes en 1993, a participé au film « Tempête dans un verre d'eau » aux côtés de Maria de Médeiros, a accompagné le chanteur Sakis Rouvas lors d'un concert à l'Olympia en 2002 et Angélique Ionatos lors du Canto général en 2012.



Menelas Evgeniadis - Guitare : né en Tchèque de parents grecs, il a étudié la guitare au Conservatoire National d'Athènes avec Notis Mauroudis. Ensuite, il est devenu un passionné et spécialiste du Rébétiko. En 1984 s'installe à Paris, il est un membre actif du groupe « Rebetiko Tsardi » Sa

participation à divers festivals en France lui permet de rencontrer Jacques Lacarrière, qu'il accompagnera souvent dans ses spectacles

et conférences. Au-delà de son talent comme guitariste, Menelaos Eugeniadis est un fin connaisseur de l'histoire de la Grèce et des réalités qui ont généré la naissance et le développement du Rébétiko. Il est membre actif et permanent du groupe « Moréas » depuis sa création.



Apostolos Moraitis – Chant, Baglama : né à Thessalonique (Grèce), il commence très tôt des études musicales et pratique la guitare et le chant. A l'âge de 20 ans devient membre de l'Association Folklorique de Thessalonique comme musicien et danseur. Il étudie la musique traditionnelle dans toutes ses formes. Le Groupe donne plusieurs présentations dans des nombreux festivals en Grèce et en Europe. En 1982 il s'installe à Paris pour continuer ses études en Économie. Il rejoint simultanément d'autres musiciens, crée avec Ménélas Evgeniadis le groupe « Kavouras » qui donne plusieurs concerts à Paris et partout en France. Le groupe collabore avec l'écrivain philhellène, connu de sa passion pour la Civilisation grecque, Jacques Lacarrière , et participe aux conférences de ce dernier ainsi qu'à divers spectacles musicaux.



Antonis Karacostas - Piano : né à Paris en 1984, Antoine commence le piano très jeune. Marqué par l'écoute des disques familiaux, il se tourne à 13 ans vers le jazz. Ce n'est qu'après avoir fini ses études de technicien du son qu'il décide de s'orienter professionnellement vers la musique. Après sa rencontre décisive avec Emil Spanyi au conservatoire du 9e arrondissement, il intègre le

CRR de Paris où il étudiera notamment avec ce dernier et Benjamin Moussay, et dont il **sortira en 2010 avec le DEM Jazz et musiques improvisées.**

Il multiplie depuis différentes expériences musicales. Après un premier album en 2011 et de nombreux concerts avec le quintet Urbs, il monte un duo électroacoustique avec le saxophoniste de la formation, Axel Rigaud.

2015 marque le lancement de son trio. Avec Simon Bernier à la batterie et Anders Ulrich à la contrebasse, il joue ses compositions et explore la richesse musicale grecque. La présence occasionnelle de Cybèle Castoriadis au chant lui permet de faire le lien qu'il aime tant avec le texte.



Les 4 compositeurs

Mános Hadjidákis (1925 – 1994)

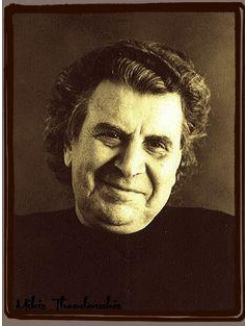
Extrêmement populaire en Grèce, on lui doit l'introduction de la musique de Bouzouki dans la culture classique.

En 1948, il donna une conférence restée célèbre sur le Rebetiko et qui secoua le monde musical officiel grec. Ce style de chanson populaire fleurissait dans des

villes grecques, surtout au Pirée, autour des réfugiés venus d'Asie Mineure en 1922. En 1955, il composa la musique du film « Stella » de Michel Cacoyannis, dont l'actrice Melina Mercouri, une amie proche, interpréta la chanson « Amour, toi qui es devenu une arme à double tranchant »).

Hadjidakis rencontra Nana Mouskouri en 1959 et la déclara être son « interprète idéale ». Il connut le succès international en 1960, sa musique pour le film de Jules Dassin « *Jamais le Dimanche* » obtenant un oscar et la chanson « Les Enfants de Pirée » devenant un succès mondial.

Il eut un rôle actif dans la vie publique et occupa des postes à l'Orchestre national d'Athènes, à l'opéra national, et à la radio nationale. En 1976, il fit enregistrer « Ta Paraloga » (Les absurdités) sur un texte de Nikos Gatsos, interprété par Maria Farantouri Mikis Theodorakis, et Melina Mercouri.



Mikis Theodorakis (1925 -) est un compositeur et homme politique. Il est particulièrement connu pour sa musique du film « Zorba le grec ».

Très tôt, Mikis Theodorakis se passionne pour la musique et écrit ses premières compositions à douze ans. A Patras il prend ses premières leçons de musique et à Tripoli ville grecque dans le Péloponnèse compose et donne son premier concert à l'âge de dix-sept ans.

Avec l'occupation de la Grèce par les troupes allemandes, Theodorakis entre dans la résistance et est arrêté une première fois à Tripoli en 1942 par l'occupant italien. Après la Libération, Theodorakis entre dans la lutte contre la prise de pouvoir par les forces contre-révolutionnaires qui engendre la guerre civile en Grèce de 1945 à 1949. En 1950, il passe, malgré tous les mauvais traitements subis, ses examens au Conservatoire et obtient son diplôme d'harmonie, contrepoint et fugue. La même année il va en Crète, où il devient directeur de l'École de musique de Chania et fonde son premier orchestre.

En 1953, Mikis Theodorakis s'inscrit au Conservatoire de Paris dans les cours d'Eugène Victor Bigot (pour la direction d'orchestre) et d'Olivier Messiaen (pour l'analyse musicale). Sa « *Suite n° 1 pour piano et orchestre* » obtient en 1957 la médaille d'or au Festival de Moscou, le président du jury était Dmitri Chostakovitch.

Theodorakis, au moment où il réussit à entrer dans le cercle des jeunes compositeurs internationalement reconnus, découvre la musique populaire grecque. Sur les paroles de son frère Yannis, il compose un premier cycle de quatre chansons et écrira *Epitaphios* sur le cycle de poèmes de Yannis Ritsos.

Avec cette œuvre, il entame la renaissance de la musique grecque et suscite une révolution culturelle dans sa patrie.

En 1980, Theodorakis s'exile volontairement à Paris et reprend son œuvre symphonique des années 1950, la métamorphosant en des travaux d'une remarquable force expressive et entamant ainsi la « quatrième période » de sa création musicale.

Il achève la composition du Canto General qui, à côté de *Zorba le Grec* et d'*Axion Esti*, devient la musique qui le rend mondialement célèbre comme compositeur.

Theodorakis a composé plus de mille mélodies, dont un certain nombre de cycles, parfois pour des chanteurs spécifiques comme Arda Mandikian. Reposant sur des poèmes des plus grands auteurs helléniques, ainsi que sur des textes de Lorca et de Neruda ils appartiennent maintenant au patrimoine culturel, non seulement de la Grèce, mais du monde.

Markos Vamvakaris et Vassilis Tsitsanis sont les deux plus importants représentants du Rebetiko, ce style de chanson populaire qui fleurissait dans des villes grecques, surtout au Pirée, autour des réfugiés venus d'Asie Mineure en 1922. Le rebetiko était considéré comme une musique des bas-fonds et méprisé. Manos Hadjidakis était le premier à mettre l'accent sur la simplicité de l'expression, le profond ancrage dans la tradition et la sincérité de l'émotion dans cette musique, et à adapter des classiques du *rebetiko* dans son œuvre.



Markos Vamvakaris (1905-1972) d'une famille catholique, d'où son surnom de *Frangos*, le *Franc*, part à l'âge de 12 ans s'installer au Pirée où il fut rejoint plus tard par sa famille. Il y apprit le bouzouki et commença à écrire des chansons. Il participa avec d'autres musiciens au «*Fameux*

quartet du Pirée» En 1933 circula le premier disque 78 tours considéré comme le premier disque de bouzouki enregistré en Grèce. La période précédant la seconde guerre mondiale est sa plus productive. Il enregistre en 1935 parmi d'autres succès le titre *Frango-syriote*, la plus connue de ses chansons.

Les années qui suivirent la seconde guerre mondiale furent une période difficile pour lui. Il entama cependant une seconde carrière à

partir du début des années 1960, une partie de ses anciennes chansons ainsi que de nouveaux titres étant enregistrés par de jeunes artistes.

Vassilis Tsitsanis (1915-1984). Il s'intéresse à la musique dès son plus jeune âge et apprend à jouer le bouzouki qui sera l'instrument prépondérant de ses compositions. En 1936, il fait des études de droit à Athènes et fait ses premiers enregistrements musicaux en 1937.



La même année, il s'installe à Thessalonique où il devient célèbre et compose la plupart de ses meilleurs morceaux, qui seront enregistrés à la fin de la guerre.

Il est le compositeur de la chanson « Dimanche nuagé » qui est considérée comme « l'hymne national » des musiciens grecs.

Il meurt à Londres le 18 janvier 1984. Il eut droit à des funérailles nationales, sa musique et son talent ayant marqué l'histoire de la Grèce. Il est toujours considéré comme une légende du rebetiko.

PROGRAMME*

1. Καπου υπαρχει η αγαπη μου *Quelque part est mon amour*
de Manos Hadjidakis
2. Χορος *Danse* de Manos Hadjidakis
3. Μαρινα *Marina* de Mikis Theodorakis
4. Μυρτια *Le Myrte* de Mikis Theodorakis
5. Τωρα που πας στην ξενητια *Maintenant que tu pars à l'étranger*
de Manos Hadjidakis
6. Η Μπαλαντα του Ουρι *La ballade d'Ouri* de Manos Hadjidakis
7. Μαργαριτα Μαργαρω *Margarita Margaro* de Mikis Theodorakis
8. Τ αστερι του βορροια *L'étoile du Nord* de Manos Hadjidakis
9. Ο Γιαννης ο φονιας *Jean le Meurtrier* de Manos Hadjidakis
10. Το φεγγαρι ειναι κοκκινο *La lune est rouge*
de Manos Hadjidakis
11. Εχω μια αγαπη *J'ai un amour* de Mikis Theodorakis

Chansons Rebetika:

12. Χαραματα η ωρα τρεις *Au petit matin* de Markos Vamvakaris
13. Ζαιρα *Zaira* de Vassilis Tsitsanis
14. Ζητιανος της αγαπης *Mendiant de l'amour* de Vassilis Tsitsanis
15. Τι σε μελει εσενα κι αν γυρνω *Qu'est-ce que ça peut te faire si je sors* de Vassilis Tsitsanis
16. Τα παιδια της γειτονιας σου *Les enfants de ton quartier*
Traditionnel
17. Φραγκοσυριανη *Franco-syriote* de Markos Vamvakaris
18. Τα ματοκλαδα σου λαμπουν *Tes cils resplendent* de Markos Vamvakaris
19. Μπαξε Τσιφλυκι *Baxe Tsifliki* de Vassilis Tsitsanis

Dernière partie

20. Αγαπη που γινες *Amour, couteau à double tranchant*
de Manos Hadjidakis
21. Γαρυφαλλο στ' αυτι *Un œillet à l'oreille* de Manos Hadjidakis
22. Μιλησε μου *Parle-moi* de Manos Hadjidakis
23. Χαρτινο το φεγγαρακι *Lune de papier* de Manos Hadjidakis
24. Τα παιδια του Πειροια *Les enfants du Pirée*
de Manos Hadjidakis
25. Ζορμπας *Zorbas* de Mikis Theodorakis

* *Sous réserve de modifications.* © Tous droits réservés www.musique-grecque.com

Vendredi 5 Août 2016 à 21h

UN SOIR EN BIGORRE

Vox Bigerri chante une polyphonie vivante, mouvante, où tradition et création se nourrissent l'une l'autre.



Retrouvez l'ensemble
du programme sur le site
<http://www.amisabbayevertheuil.org>
Festival Voûtes et Voix
En flashant le code ci-dessous



A voir absolument

